

First Semester Exam's Typical Answer In Translation**1. Question n° 1: 3.5 pts.**

Odd man out. Underline the strange word in each of the sets of words below:

- Criminal culprit wrongdoer villain miscreant.
- Find out learn ascertain discover deduce.
- a.m. B.C. i.e. e.g. A.D. p.m.
- malleable expansile ductile fragile pliable.
- Constant regular steady incessant continuous.
- Showery fine lovely changeable unstable
- Objective unbiased indifferent impartial disinterested

2. Question n° 2: 7.5pts.

These are translated sentences. Find the mistake, correct it in the same language then translate it back.

The economics of the country is thriving.

- The mistake:.....economics.....the correction.....economy
- The translation:..... إن اقتصاد البلد في ازدهار

فتح الباب من قبل المعلم.

- الخطأ:.....من قبل المعلم (ذكر نائب الفاعل)....
الباب

الصواب:

فتح المعلم

• الترجمة: The door was opened by the teacher.

الكتابة هي وسيلة للتواصل.

- الخطأ:.....هي.....
الكتابة وسيلة للتواصل
- الترجمة: Writing is a means of communication

الصواب:.

Would You Please Turn The Page.

3. Question n° 3 :

3pts.

• ما هو نوع الإجراء المستخدم في الترجمة؟

You are quite stranger → لقد افتقدناك.

1..Modulation

Industry and agriculture are intimately related. → ترتبط الصناعة بالزراعة ارتباطا وثيقا.

2 Transposition (shift).

Much ado about nothing. → أسمع جعجعة ولا أرى طحينا

3 Equivalence

4. Question n°4 :

5 pts.

What are the different translations of the word **جمهور** .

1. يشاهد الجمهور عرضا
مسرحيا.....audience.....

2. يشجع الجمهور فريقه خلال
المباراة.....spectators.....

3. يشاهد جمهور المشاهدين حلقة اليوم على قناة
الجزيرة.....Viewers.....

4. التف حول الحادث جمهور من
المارة.....Onlookers.....

5. لقد كان من ضمن الجمهور الحاضر وقت
الحادث.....Bystanders.....

5. Question n°5 :

1 pts.

Find six synonyms of the verb “ to laugh”.

Giggle, laugh, be in stitches, chuckle....etc

Best of wishes